

rinascita

FLASH

2. Jahrgang – Nummer 4

Juli / August 1993

Auflage: 2 500 Exemplare

VOTO ALL'ESTERO: TUTTI D'ACCORDO, PERO'...

Come questa legge sia (quasi) passata ci lascia un po' perplessi. Speriamo comunque che sia una cosa definitiva. Una maggiore sicurezza l'avremmo qualora il diritto del voto all'estero fosse esplicitamente ancorato nella Costituzione. Dal momento che tutti i partiti si dichiaravano d'accordo, avrebbe potuto essere un'operazione facile e rapida. L'esperienza ha dimostrato che a volte le leggi hanno un po' un sapore sperimentale. Vengono fatte, modificate, abrogate a seconda dei risultati a breve termine.

Stiamo quindi a vedere i risultati. Se non intervengono altri fattori, alle prossime elezioni si sentirà anche il nostro peso - anche se modesto. Allora si vedrà anche se gli italiani all'estero avranno finalmente i "loro" rappresentanti al Parlamento, oppure se i loro voti serviranno soltanto a eleggere qualche candidato, che, consapevole di non ottenere più consensi a casa sua, abbia fatto un po' di turismo demagogico e clientelistico all'estero. (emw)

IIX CONGRESSO DELLA FILEF

Nel documento finale del IX Congresso della Filef (Federazione Italiana Lavoratori Emigranti e Famiglie), svoltosi a Montesilvano dal 28 al 30 maggio 1993, è stata espressa in termini inequivocabili la volontà di realizzare quell'"unità dell'emigrazione democratica in una sola grande organizzazione, rispettosa del pluralismo e delle autonomie" che l'associazionismo italiano all'estero deve perseguire se vuole trovare la forza di corrispondere con maggior efficienza e qualificazione alle esigenze delle comunità che rappresenta.

(Fortsetzung auf Seite 4)

GESTIONE COMMISSARIALE DEL COASSCIT DI MONACO

La situazione di cronico passivo, esasperata dal "giallo" dei fondi già stanziati dal FSE (Fondo Sociale Europeo) per il 1990/91/92 e rimasti in qualche ministero romano (cfr. RF N. 3), è stata precipitata. Il conto bancario del COASSCIT presenta attualmente un passivo pari quasi al fido bancario di DM 600.000.

Circolano voci allarmanti su ulteriori tagli dei finanziamenti ai COASSCIT

mentre dovrebbero aumentare le disponibilità generali per l'assistenza scolastica all'estero. Prende connotati sempre più netti il disegno di chiudere con questa esperienza di assistenza scolastica.

A prescindere dai responsabili e dai motivi veri che hanno portato all'attuale situazione, data l'urgenza di misure adeguate, lo scorso 20 giugno, all'Assemblea del COASSCIT sono state presentate due mozioni di rilevanza per così dire "esistenziale" per il Comitato.

La prima, presentata da Gatti, precisa che i corsi vanno ripresi all'inizio del prossimo anno scolastico, ritiene sufficiente sciogliere il rapporto di lavoro con i due insegnanti, raccomanda di

trovare per i 3 impiegati amministrativi una soluzione all'interno delle proposte dello stesso personale e chiede al MAE un contributo straordinario almeno per la copertura degli interessi passivi.

La seconda, quella della giunta, presentata da Benini, propone il licenziamento di tutto il personale dipendente

(Fortsetzung auf Seite 2)

Rinascita's Kultur- und Tanzfest



Im Bild die Gruppe Flamenco Morato, eine der Hauptattraktionen des heurigen Rinascita-Fest. Mehr dazu und zum Wettbewerb "Kennen Sie -Bayern" auf Seite 6. (Foto: G.Tumminaro)

Seite 2:

L'associazionismo in crisi

Seite 3:

Rinascita stellt sich vor

CONVEGNO SULL'ASSOCIAZIONISMO ORGANIZZATO DAL COMITES: LE ASSOCIAZIONI—COME USCIRE DALLA CRISI?

Il Convegno organizzato dal COMITES lo scorso 19 giugno all'Istituto Italiano di Cultura sulla situazione attuale e sulle prospettive future dell'associazionismo italiano in Baviera è stata senz'altro una valida iniziativa, anche se una partecipazione un po' più forte da parte delle associazioni di Monaco non avrebbe certo guastato. Si è notata per esempio l'assenza delle regionali (a parte il Fogolar Furlan e l'ALEF) e del loro rappresentante nel COMITES, il signor Nazzaro.

La crisi che sta attraversando l'associazionismo non è stata negata in nessun intervento, ma, accanto ai toni forse un po' troppo pessimisti, è stata avanzata anche qualche proposta positiva. Quasi tutte le associazioni hanno lamentato lo scarso interesse dei giovani. Si è parlato, tra l'altro, di finanziamenti alle attività culturali, del voto all'estero e del difficile momento che sta attraversando il COASSCIT. Com'era logico, il

tema più discusso è stato il rapporto COMITES/associazioni e, in tale contesto, al COMITES è stato rimproverato di aver demotivato coloro che avevano dimostrato la volontà di collaborare nelle commissioni del Comitato. Qualcuno ha fatto presente come all'origine delle difficoltà dei COMITES si ritrovi soprattutto la legge che li ha costituiti, qualcun altro ha fatto presente che, anche restando nei limiti imposti da tale legge, si potrebbe fare di più.

Dei numerosi soci del Rinascita che hanno partecipato al Convegno sono intervenuti nella discussione Pasculli, Reus, Maguolo, Zambelli, Pucci e Tumminaro con osservazioni e proposte interessanti, come, per esempio, quella di impegnare i giovani di diverse associazioni in un progetto comune, per esempio, la realizzazione di un videofilm o la raccomandazione al

Comitato e alle associazioni di impegnarsi nella raccolta di firme per il referendum sulla doppia cittadinanza. Un "novum" per incontri di questo tipo è stato l'intervento di Bernhard Reus come rappresentante dei giovani tedeschi interessati alla cultura italiana e alla collaborazione con circoli italiani, ha definito illusorio cercar di attirare i giovani con un'offerta che cerca di imitare quella dell'attrezzatissima industria del tempo libero. I circoli dovrebbero invece offrire qualcosa di particolare e di alternativo che permetta ai giovani di esprimere la loro creatività.

Sarà ora compito del COMITES analizzare ed elaborare i risultati del Convegno, continuato il 10 luglio con proposte ancora più concrete da parte delle associazioni, e dare un carattere di continuità regolare al colloquio che ora è stato aperto. (emw)

Fortsetzung v. Seite 1

"GESTIONE COMMISARIALE..."

(5 persone), e la sospensione delle attività fino a che la situazione finanziaria non venga risanata.

L'assemblea ha approvato, anche se con scarsa maggioranza, la mozione Gatti. La giunta in carica, si è dimessa. Benini, da noi intervistato in proposito, approva la decisione del Console Generale di esautorare l'assemblea, perché, a suo avviso quest'ultima "non può decidere di spendere e spandere a piacimento e pretendere poi che il Consolato Generale si assuma la responsabilità della situazione finanziaria", aggiungendo che lo scopo delle misure proposte nella sua mozione era quello di "poter recuperare una capacità operativa da un punto di vista finanziario, e di dare in futuro la precedenza ad attività in favore dell'utenza, anziché alla propria struttura" e ricordando che "con il costo di un dipendente amministrativo si possono finanziare ben 3.200 ore di corsi di sostegno".

Ora il COASSCIT viene gestito da Benini come commissario nominato dal Consolato Generale. Tutti i dipendenti sono stati licenziati e, probabilmente, ricorrono al Tribunale del Lavoro. Tutti i corsi di assistenza scolastica sono stati sospesi e non si sa quando riprenderanno.

(dazu auch ein Kommentar auf Seite 8)

RINASCITA sucht Mitglieder und Mitarbeiter:

WE WANT YOU !

RINASCITA hat wie viele andere Vereine in der letzten Zeit Nachwuchssorgen. Es fehlt vor allem an jungen Leuten, die Ideen haben und diese auch umsetzen wollen. Die von den COMITES (siehe oben) einberufene Tagung zu diesem Thema hat allein durch ihre Teilnehmerzahl deutlich gemacht, daß das Interesse an den (italienischen) Vereinen rückläufig ist. Es wurden bei dieser ersten Tagung, der noch weitere, etwa am 10.7., folgen werden, die Ursachen nur sehr oberflächlich diskutiert. Es ist jedoch offensichtlich, daß jeder Verein etwas anzu bieten haben muß. RINASCITA kann etwas anbieten:

Einer der wichtigsten Aspekte ist, Menschen anderer Nationalitäten zu begegnen, und zwar nicht unbedingt nur Italienern, auch Griechen oder Türken. Das ermöglicht nicht nur, Erfahrungen auszutauschen, sondern auch die jeweilige Sprache im privaten Gespräch anzuwenden und die Möglichkeit zu haben, von einem "native speaker" zu lernen. Dazu dienen vor allem die "italo-internationalen" Stammtische von Rinascita, die meist regelmäßig jeden Monat stattfinden. Besondere Aktivitäten bieten ferner die Chance, einmal zusammen mit anderen

neue Wege zu bestreiten. Bei RINASCITA gab es beispielsweise bereits Video-Workshops, Theatergruppen oder Symposien zu aktuellen Themen mit interessanten Rednern, und natürlich Feste. Jeder kann seine Interessen einbringen und damit neue Aktionen in Gang setzen.

Auch bei Rinascita Flash kann jeder mitmachen, ohne gleich festes Redaktionsmitglied werden zu müssen. Schreibt uns doch einfach einen Leserbrief oder schickt uns Eure Arbeiten zu oder ruft an.

Hier ist unsere Adresse:

RINASCITA

Verantw.: Rinascita e.V.
c/o E.M.Wenzel, Mauthäuslstr. 13,
81379 München

Tel. 089/788126, Fax 089/784050

RINASCITA bietet Kontakte, und wenn es um Italien geht, sollte man erst einmal mit RINASCITA reden...

Wenn Ihr Interesse an der italienischen Kultur oder Sprache habt, wenn Ihr aktiv etwas gegen Ausländerhaß und Rassismus tun möchtet, oder wenn Ihr auch nur einmal ein paar Reisetips benötigt. WIR helfen Euch WEITER.

Wir freuen uns auf Euch !!!

EUROPA

IERI
ed
OGGI

eine Serie von Dr. Livio Martinuzzi



UNA RAGIONE IMPORTANTE PER I MOLTI NO SU MAASTRICH

Se si considera obiettivamente il contenuto innovativo del trattato di Maastrich, bisogna per forza di cose meravigliarsi delle reazioni nate improvvisamente un po'ovunque in Europa (e pure fuori dell'Europa) per fermare l'atto di ratifica globale.

Sostanzialmente, infatti, si ricalcano progetti, proposte ed anche accordi già trattati dal 1958 ad oggi, di cui certi aspetti sono stati pure realizzati parzialmente o bilateralmente tra alcuni Paesi della Comunità. Ho detto esplicitamente "trattati" e non "noti", perché il fatto veramente "nuovo" di Maastrich è proprio il modo aperto, esplicito e comunicativo con cui per la prima volta tutte le forze politiche, a livello nazionale ed europeo, hanno affrontato una politica europea.

Per la prima volta dalla nascita dei primi organismi comunitari, le masse in Europa sono state chiamate a partecipare concretamente ad un processo decisionale della politica comunitaria. La colpa di questa partecipazione ritardata ad un processo di tale importanza io non lo considero nè casuale, nè ne attribuisco la colpa alla passività delle masse, ma la vedo soprattutto concentrata nell'atteggiamento politico della classe dirigente dei partiti.

Sia lo schieramento partitico conservatore che quello progressista sono parimenti responsabili di questa situazione, anche se per motivi completamente opposti. I primi, infatti, sono riusciti per quasi 30 anni a monopolizzare le leve del potere a livello comunitario, a cre-

are strutture sovranazionali finalizzate ai propri principi di politica sociale ed economica. Il gruppo progressista, invece, ha fatto l'errore strategico di rifiutare per decenni un'Europa che non dava grazie di democraticità, trasparenza e di vicinanza alle masse. Nonostante quest'ultima corretta valutazione qualitativa dell'indirizzo socio-economico europeo fatta dai partiti della sinistra, fu un grave errore lasciare completamente in balia dei partiti conservatori lo sviluppo di un processo d'integrazione di per sè necessario e positivo.

Il risveglio critico con Maastrich segna, infatti, il globale risveglio dell'attenzione di questi partiti verso la problematica comunitaria. Se essi avessero voluto, avrebbero già da molto tempo creato quella coscienza critica (e per questo veramente costruttiva) nelle menti europee tramite un valido sistema d'informazione ad attività coadiuvanti. La loro concorrenza politica e con ciò anche gli organi d'informazione istituzionali europei, per la natura elitaria dei loro programmi, non avevano nessun interesse a democratizzare questo tipo di evoluzione. Il merito del cambiamento di questo atteggiamento, si deve soprattutto a Jaques Delors, che, in maniera molto intelligente, ha cominciato a dare una svolta decisiva alla politica comunitaria e ciò nel senso giusto ed a favore di tutte le forze sociali ed economiche del Continente.

Sulla scia di questa nuova politica europea, anche i partiti socialisti hanno modificato il loro atteggiamento verso l'Europa. Tra le varie azioni e programmi degli ultimi anni, è da ricordare anche la nascita di un partito socialista europeo.

EUROPAMUSICALE in München

Vom 1. bis 31. Oktober 1993 wird in München (Philharmonie im Gasteig, Prinzregententheater, Herkulesaal der Residenz) das europäische Musikfest

EUROPAMUSICALE stattfinden. Das Programm sieht 33 Symphonieorchester aus 31 Ländern und 33 prominente Persönlichkeiten als RednerInnen vor, unter anderem auch Giulietta Masina. Die Veranstaltung versteht sich als ein politisches Projekt, das nach dem

RINASCITA stellt sich vor

Der CIRCOLO CULTURALE RICREATIVO RINASCITA wurde 1973 in München von einer Gruppe italienischer Emigranten gegründet. Anfangs war sein Ziel die Betreuung der italienischen Arbeitnehmer, im Laufe der Jahre jedoch hat der Verband auch immer mehr eine gesellschaftspolitische, kulturelle und informative Funktion übernommen.

Der Name RINASCITA kommt von der Kulturzeitschrift der ehemaligen PCI, um die politische Herkunft und den kulturellen Anspruch des Vereins zu unterstreichen.

Nach einem langen bürokratischen Kampf wird RINASCITA am 1.2.1978 ins Register der Verbände bei der italienischen Botschaft in Bonn eingetragen. Eine Hilfe dabei ist die Bestätigung des italienischen Konsulats über das "dynamische Leben des Verbandes und seine Aktivitäten zum tatsächlichen Vorteil der italienischen Emigranten".

1990 wird RINASCITA neu gegründet und als parteipolitisch unabhängiger Verband.

Um ein Zeichen gegen die Fremdenfeindlichkeit zu setzen, mit dem neuen Statut vom 30. November 1991 wird RINASCITA ein multikultureller Verein. Nur sind seine Mitglieder nicht nur Italiener, sondern auch Deutsche, Türken, Griechen, Spanier etc.

Seit dem 20. März 1992 ist RINASCITA ein eingetragener Verein. Am 8. April 1992 haben die deutschen Behörden die Satzungszwecke als "besonders förderungswürdig und gemeinnützig" anerkannt.

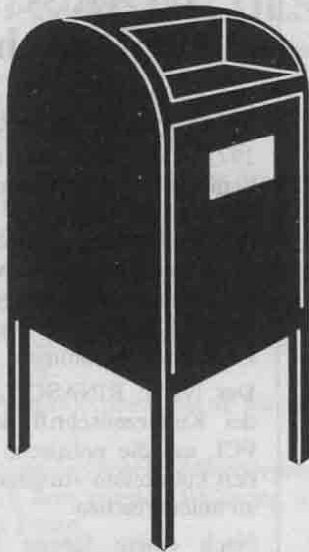
Aus der Satzung

Der Verein fördert die Toleranz und die Völkerverständigung auf allen Gebieten. Hierzu ergreift er Initiativen, die daraus gerichtet sind, die Prinzipien der sozialen, kulturellen und politischen Gleichberechtigung ohne Unterschied in Bezug auf Staatsangehörigkeit, Geschlecht, Rasse, Glaubensbekenntnis und politische Überzeugung zu vertreten und zu verwirklichen.

Weiter auf Seite 5

Motto "Kennenlernen - achten lernen" einen Beitrag gegen Ausländerfeindlichkeit leisten möchte. "Freiheit, Frieden und Freundschaft in Europa" ist der Titel des abschließenden Galakonzerts. Information und Vorverkaufsstelle: Tel. 089/543 8134/5

Leserbriefe Lettere alla redazione



Die Redaktion behält sich vor, aus Platzgründen die Briefe zu kürzen

LA COSCIENZA DI CRAXI

Ricordo gli anni 80 in Italia, quel clima di passioni "forti", l'eco del '77 e la parola "coscienza" subì una semantica da dottrina fondamentalista nell'ambiente della sinistra extraparlamentare e storica.

Poi vennero gli anni di piombo e il crollo del muro di Berlino. Ricordo la visita di Craxi e del suo delfino Martelli che si fece sfuggire una considerazione

che celava un mai sopito rancore tra le due culture. Disse il delfino, aggirandosi con Craxi tra i resti del muro, di essere venuto per misurare la "febbre tedesca".

Alla luce degli avvenimenti di "tangentopoli", quell'episodio ha fatto scattare nella mia mente "italo-tedesca" una riflessione comparata, che è la condizione perenne degli emigrati come me, che vivono la "schizofrenia" della doppia identità culturale.

La lingua tedesca distingue tra "bewußtsein" e "Gewissen", lì dove il termine italiano conosce solo la coscienza. "Bewußtsein" è uno stato delle facoltà cognitive ed un termine quasi neutro o fisiologico e non implica alcuna valutazione da giudizio di valore. Tutti gli uomini hanno un "Bewußtsein", altrimenti sarebbero "bewußtlos", che significa "privo di sensi", cioè quasi in coma.

Anche Craxi ha quindi una coscienza, ma nel senso di "Bewußtsein", mentre dubito che abbia un "Gewissen", perché questa voce della coscienza è una questione morale".

Il povero Moroni ce l'aveva, per questo si è suicidato. Spero che questa sottile distinzione semiologica non rappresenti un difetto di tutti gli italiani

. Giuseppe Maruozzo

ANDREMO A COMPRARE I B.O.C.?

Il PSI quasi scomparso, una DC più o meno relegata al Sud, alla ricerca disperata di un nuovo nome e di un nuovo volto, una Lega trionfalistica al Nord e un PDS che, forte al Centro, si afferma anche come unica forza politica di portata nazionale. Sembra proprio che sia iniziata una nuova epoca.

Certo, è comprensibile che qualcuno esprima preoccupazioni per un Nord in mano ai leghisti, ma non va dimenticato che il voto alla Lega è principalmente un voto a un fenomeno di rottura con un passato ben poco glorioso. Inoltre i movimenti (e la Lega si è caratterizzata più come movimento che come partito) sono piuttosto fantasiosi nelle loro proposte e si trovano più a loro agio nell'opposizione che alle prese con le esigenze della "Realpolitik". L'intenzione leghista di emettere i BOC (Buoni Ordinari del Comune), per esempio, è abbastanza originale, ma non può certo venir presa come un indice di particolare senso di responsabilità nazionale.

Ad ogni modo nessuno nega che le elezioni del 6 e 20 giugno, anche se amministrative, abbiano una valenza politica ben più ampia, quindi ora ci si chiede: è rimasto ai nostri attuali "rappresentanti" ancora un minimo di dignità che imponga loro di corrispondere al più presto al mandato del referendum per conferire al Parlamento una vera rappresentatività e poi andarsene subito? o tenteranno altri trucchetti per assicurarsi ancora qualche mese in più di superpaghe e di privilegi? (emw)

IMPRESSUM

RINASCITA FLASH

Verantw.: Rinascita e.V.

c/o E.M. Wenzel, Mauthäuslstr. 13, 81379 München

Tel. 089/788126, Fax 089/784050

Sekretariat:

F. Campano-Bayer, Tel. 089/708417

Redaktion:

L. Martinuzzi, B. Reus, E.M. Wenzel

Anzeigen: F. Cuomo,

Technik/Layout: B. Reus

Eigendruck in Selbstverlag

RINASCITA FLASH GIBT ES KOSTENLOS AN
DEN BEKANNTEN VERTEILUNGSSTELLEN

Mehrfach Abschied...

...mußten wir seit Erscheinen der letzten Nummer nehmen von:

Max Streibl, Ministerpräsident und Amigo vom Dienst, Björn Engholm, Kanzlerschaftsanwärter, SPD-Vorsitzender und Nichtswisser, Günther Krause, Verkehrsminister und Profi-Abkassierer, Gerd Steinkühler, Gewerkschaftsvorsitzender und Börsenmagnat, Rudolf Seiters, Innenminister und Verantwortungssucher, Alexander von Stahl, Generalbundesanwalt und Vertuscher, Georg Kronawitter, Bürgermeisterpensionär und Anzapfer, den Soldaten in Somalia, die humanitär unterwegs sind und nicht wiederkehren, den vierstelligen Postleitzahlen, einer alten und arbeitsplatzsichernden Gewohnheit, dem uneingeschränkten Asylrecht, vermeintlich Hauptschuldiger des Rechtsrucks, den Opfern von Solingen, Mitbürger türkischer Herkunft und wehrlose Schlachtopfer von verharmlosten Rechtsradikalen, ferner wiederholt vom Frieden in Europa und in der Welt ... (br)

RINASCITA - FLASH

MÜNCHENS MULTIKULTURELLE ZEITUNG

Fortsetzung v. Seite 1

"IX CONGRESSO DELLA FILEF"

E' stato ribadito l'impegno della Federazione per garantire agli emigrati "la più efficace partecipazione, con i pieni diritti di cittadinanza, in primo luogo con il diritto di voto". Nella condanna più ferma di ogni forma di razzismo e di xenofobia, nel documento si afferma inoltre che "per la via del progresso economico e sociale si faranno fallire gli intrighi di quanti puntano a una guerra fra poveri".

Il nuovo segretario generale (che viene a sostituire il presidente vicario) è Ugo Boggero, socio del Rinascita, a cui facciamo i nostri migliori auguri e che ringraziamo fin d'ora per l'impegno con cui sicuramente si dedicherà a questo nuovo compito.



AUS DEM LEBEN EINES 17-JÄHRIGEN

"Guten Morgen München!" Schlagartig erwache ich aus meinem tiefen Schlaf. Ein neuer Tag hat begonnen. Ich betrachte den Wecker und schließe aus der Uhrzeit, daß heute Schule angesagt ist. 6.30 Uhr! Eine tödliche Zeit für jeden Schüler. Schnell raus, duschen, frühstücken und es ist schon 7.40 Uhr und ich fahre in die Schule, wobei meine Stimmung nicht die Beste ist.

Nach 15 Minuten erreiche ich die Folterkammer. Ich habe heute in der ersten Stunde Chemie und treffe mit einigen meiner Leidensgenossen zu spät ein. Wir werden durch tödliche Blicke unserer Lehrerin gestraft. "Wir schreiben nächsten Mittwoch eine schriftliche Arbeit!" Ich erfrage den heutigen Tag. "Montag" ist die Antwort meines Nachbarn. Wunderbar, warum erfahre ich soetwas immer als letzter? Ich benötige den Rest der Stunde, um mich von diesem Schock zu erholen. Aber der Horror geht weiter. Es folgen zwei Stunden Deutsch. In diesem Fach

erläutern wir seit zwei Monaten Aussagen aus einem bestimmten Buch. Aber auch diese Folter überstehen wir, und erreichen die große Pause. Nach der Pause folgen Mathematik und Latein. Es gibt in diesen Stunden nie etwas erwähnenswertes (im wahrsten Sinne des Wortes). Für heute hätte ich es fast geschafft. Wir müssen nur noch Geschichte meistern. Es ist schon komisch, aber in Geschichte wird mit immer öfter klar, daß man für die Schule lernt und nicht fürs Leben. Um nicht vor Langeweile umzukommen, spielen mein Banknachbar und ich "Vier gewinnt". Die Bank dient als Spielfläche. Leider werden wir entdeckt. Aber durch eine geschickte Ausrede - "Wir bemühen, uns Napoleons Kriegsstrategie zu verdeutlichen" - werden wir in Ruhe gelassen. Um 13.00 Uhr werde ich mit der Gewissheit in die Freiheit entlassen, daß ich Morgen wiederkomme.

Stefan Schmidt

pagina **5**
cinque



da: QUINO "Stai al tuo posto"

Veranstaltungen

Samstag 25.9.93 ab 19.30 Uhr

Stammtisch italo-internazionale

"Platon", Plinganserstr. 63., München 70 (Harras)

GLI ALTRI CIRCOLI CI COMUNICANO:

Il Circolo LIBERAZIONE, fondato il 10 ottobre 1992 a Monaco, comunica che la sua sede, nella Pariser Str. 18, è aperta ogni 2. e 4. sabato del mese, dalle ore 15.00 alle 19.00.

TOLLWOOD FESTIVAL '93

Ostbahn Kurti & die Chefpattie

Bereits zum dritten Mal gastierte die Wiener Antwort auf Bruce Springsteen im großen Zelt bei TOLLWOOD im Olympiapark. Der in den letzten Jahren zu einer Art Kultfigur avancierte Willy Resetarits interpretiert hauptsächlich Rock'n'Roll von Größen wie z.B. den Stones, Steve Miller oder eben Bruce Springsteen. Seine Übersetzungen wirken geradlinig und glaubwürdig, es sind mehr Übertragungen ins "Wienerische" denn Übersetzungen im wörtlichen Sinne. Wer guten, abwechslungsreichen Rock mag, ist bei Kurti nie verkehrt, und wenn er zwischen den Nummern den "Weaner Schmah" rausläßt,

dann mag manch einer an der ein oder anderen Zote Anstoß nehmen, die Figur "Ostbahn Kurti" jedoch wird dadurch erst glaubwürdig und real. Die Vorstellung seiner Musiker könnte beinahe aus dem Kabarettprogramm seines Bruders stammen, wenn er von "nachtaktiven Zeugetieren" erzählt oder vom "Favorit'n'Blues". Und wenn der Kurti wie ein eingesperrter Berglöwe über die Bühne tigert und das beinahe 2 1/2 Stunden ohne Pause, dann ist er wirklich "Professor" Kurt Ostbahn.

Doch damit nicht genug: jetzt gibt es sogar noch "Die Ostbahn", eine Zei-

TOLLWOOD '93

Gioielli fuori-centro

Tollwood come festa multiculturale è sempre piena di protagonisti sconosciuti ma abilissimi. Stavolta mi sono divertito un mondo guardando i "mini show" di un burattinaio milanese, Adrian Bandirali. Davanti al teatrino improvvisato si fermavano bambini e adulti. I suoi burattini assomigliano un po' quelli dei famosi "Muppets", ma non parlano. Invece s'esprimono con le mani e la mimica (e la musica di sottofondo). Però in realtà son le mani di Adrian che ci raccontano delle storie semplici ma ricche di umanità. Forse è appunto questa semplicità e chiarezza dei sentimenti rappresentati che è riuscita ad affascinar tanta gente.

tung von, mit und vor allem über Kurti und die ganze Partie. Merchandising und Public Relations hat er jedenfalls gelernt, der Kurti, eines der wenigen Originale auf unseren Bühnen, die sonst nur noch von Cola-werbenden Hampelmännern und Techno-Kraten bevölkert werden.

Tollwood Berichte : Bernhard Reus

AUFLÖSUNG DES WETTBEWERBS "KENNEN SIE BAYERN?"

1. München wurde 1158 von Heinrich der Löwe gegründet.
2. Der Baumeister vom Schoß Nymphenburg war Agostino Borelli
3. 1785 wurde auf Vorschlag des Engländers Benjamin Thompson den Englischen Garten angelegt.
4. Seit 1977 ist München Sitz des Europäischen Patentamts.
5. Die Aufenthaltsberechtigung ist für immer gültig.
6. Der Ausländerbeirat hat 40 Mitglieder.
7. Der erste bayerische Ministerpräsident nach dem zweiten Weltkrieg war Dr. Hans Ehard.
8. Bayern hat 7 Regierungsbezirke: Oberbayern und Niederbayern, Oberfranken, Mittelfranken, Unterfranken, Oberpfalz, Schwaben.
9. Der Sitz des bayerischen Parlaments ist das Maximilianeum in München.
10. Im jetzigen bayerischen Parlament sind vier Parteien vertreten: CSU, SPD, DIE GRÜNEN, FDP.
11. Es besteht eine Städtepartnerschaft zwischen München und Verona.
12. In München wurde der Ausländerbeirat zum ersten Mal 1991 gewählt.

DIE GEWINNER:

1. Preis (Farbfernseher):
Giovanni Di Motta
2. Preis (CD-Player):
Loredana Koll
3. Preis (Flugticket nach Catania):
Sonja Lazarus
4. Preis (2 Konzertkarten):
Michaela Gliessmann
5. Preis (Armbanduhr):
Marion Reißhoff
6. Preis (Sonnenschirm):
Angelica Tumminaro
7. Preis (Trainingsanzug):
Bernhard Sellmayer
8. Preis (Abendessen):
Hildegard Hölzl
9. Preis (Fußpflegebehandlung):
Gertrud Niedermeier
10. bis. 20. Preis
(Bücher über München und Bayern):
Anke Köplin, Maurizio Dell'Amore, Daniel Koll, Beate Kraus, Dino Dell'Amore, Stefan Schmidt, Hanns-Jörg Schmidt, Sylvia Como, Freija Viviana Wenzl, Sara Koll, Andreas Schmidt.

"Kennen Sie Bayern"

Sotto questo motto, il Rinascita ha voluto apportare un piccolo contributo contro l'ondata di razzismo che ha investito la Germania e l'Europa.

Al concorso a premi hanno partecipato 173 persone (103 italiani, 51 tedeschi e 19 tra turchi, greci, spagnoli, olandesi e portoghesi). Le risposte giuste sono state 150. Le domande che hanno creato più difficoltà agli italiani e ai tedeschi sono state quelle relative ai Länder della Baviera e ai partiti del Landtag. Ci congratuliamo con i vincitori dei 20 premi e a quelli che non hanno vinto diciamo di ritentare la prossima volta.

I risultati, infatti, ci animano a seguire questa direzione e a bandire altri concorsi. Se qualcuno ha delle idee in proposito, lo preghiamo di scriversi o di telefonarci. Siamo aperti ad ogni suggerimento che possa migliorare l'organizzazione di iniziative simili.

F. Cuomo

Zum Fest wäre noch zu sagen, daß alle, die da waren, es nicht bereut haben, daß aber ein derartiges Programm weit mehr Zuseher verdient gehabt hätte. Besonders die Mitglieder von Rinascita, die nicht gekommen sind, sollten sich einmal Gedanken darüber machen!! Großer Dank gebührt allen, die mitgeholfen haben, besonders Franco Cuomo (br)



L'agenzia di viaggi specializzata italiana offre i seguenti servizi a prezzi di familiarizzazione:

VILLAGGIO CLUB CITTÀ DEL MARE TERRASINI / PALERMO:

1 settimana, pens. compl. incl. bevande a tavola, sports, animazione a partire da DM 478,--

ROMA, LA CITTÀ ETERNA:

1 fine settimana (3 giorni), transfer privato a/R, pernott. e colaz. in hotel, pranzo al ristorante, giro della città in bus:
in aereo: DM 695,-- in treno: DM 500,--

Inoltre:

- Biglietteria per l'arena di Verona (a partire da DM 46,--)
- Biglietteria aerea (ALITALIA, LUFTHANSA, MERIDIANA, LTU e AIR DOLOMITI) a prezzi scontati per italiani e parenti
- Prenotazione gratuita posto in aereo o in treno, senza penalità in caso di disdetta
- Biglietteria ferroviari BIGT + RIT

Telefonateci o veniteci a trovare nei nostri ampi locali di consultazione e vendita. Vi troverete un servizio professionale in italiano.

Italian Step Reisen
Herrmann-Lingg-Str. 7, 80336 München
Tel. 089/53 09 500, Fax 089/53 09 523



Medizin Medicina

"MICOSI CUTANEE" AI PIEDI

Gli ambienti caldi e umidi, come piscine, saune, moquette ecc., nonché la cattiva circolazione del sangue e una sbagliata igiene del corpo offrono le condizioni ideali in cui le spore micotiche (chiamate comunemente "funghi") penetrano nell'epidermide e si riproducono. Le micosi colpiscono principalmente i piedi, ma anche le parti genitali, le mucose della bocca e possono espandersi fino ad attaccare l'apparato respiratorio e quello digerente.

Come si riconosce un'infezione micotica ai piedi?

La pelle tra le dita dei piedi assume un colore grigio-biancastro, si gonfia di bolle, si squama, si spacca, provocando prurito e bruciore. Le unghie diventano fragili, si rompono, cambiano di colore,

maleodorano, si inspessiscono in modo anomalo.

Come evitare la micosi? 1. lavarsi giornalmente i piedi 2. asciugare con cura le zone tra le dita 3. cambiare giornalmente calze e scarpe 4. cospargere i piedi e massaggiarli con borotalco antimicotico 5. evitare di camminare a piedi scalzi in piscine, saune e su tappeti.

Qualora si notassero le sumenzionate alterazioni, è bene rivolgersi subito al medico che prescriverà la cura adatta: esternamente creme, lozioni, tinture, internamente pasticche, gocce, sciroppi.

Il podologo aiuta nella profilassi, ma anche nella terapia. Se necessario, rimuove anche gli strati malati della pelle o delle unghie per permettere una crescita sana e corretta del nuovo materiale epidermico o ungueale.

(Daniela Schmidt, Gepr. Med. Fußpflegerin)



med. Fußpflege Praxis

Daniela Schmidt

Osteranger Straße 7 · 8000 München 60
Telefon 089 / 864 25 67

Privat- und Ersatzkassen.

Ristorante Pizzeria GIUSEPPE



Albert-Loßhaupter-Straße 13
8000 München 70 (Am Harras)
Tel. (089) 760 95 60 oder 769 67 28
tägl. geöffnet von 11.30 bis 0.30

Fortsetzung von Seite 3 "Rinascita stellt sich vor"

Der Verein gründet seine kulturelle Tätigkeit in den demokratischen Prinzipien der Gewaltlosigkeit und fördert die Entwicklung einer multikulturellen und umweltbewußten Gesellschaft. Der Verein tritt für die Gleichstellung und Gleichberechtigung der Frau in einer männer- und frauengerechten Gesellschaft ein, in deren Organisation die geschlechtsbedingte Unterschiede berücksichtigt und als Bereicherung der Allgemeinheit bewertet werden.

Zu diesen Zwecken führt der Verein "Rinascita" Projekte und Veranstaltungen sozialer, kultureller, informativer Art und zur sinnvollen Freizeitgestaltung durch.

Der Verein strebt eine Zusammenarbeit mit anderen deutschen und ausländischen Gruppen, die gemeinsame Ziele verfolgen.

Was hat man davon, wenn man Mitglied wird?

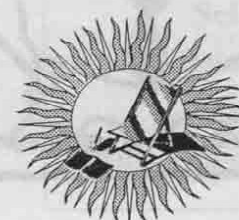
Man/Frau unterstützt interessante Initiativen- Man/Frau trifft nette Gleichgesinnte- Man/Frau bekommt RINASCITA FLASH, Einladungen und andere Informationen direkt ins Haus

Wie wird man Mitglied?

Indem man DM 50,- jährlich auf folgende Kto.Nr. einzahlt: RINASCITA e.V. Kt.Nr. 42 44 000, Hesse Newman Bank, Hamburg BLZ 20 130 400

BUONE VACANZE

All unseren
Lesern einen
erholsamen
Urlaub !



INCA PATRONATO I.N.C.A.

(Nationales Verbandsinstitut für Sozialbetreuung)
Abt. BR-Deutschland e.V.
Häberlestraße 20 8000 München 2
Tel. 089/53 41 03

Apertura al pubblico

Lunedì - Martedì - Venerdì
dalle 8.30 alle 12 e dalle 13 alle 17

Servizio per gli emigrati italiani in Germania

Assistenza tecnica e legale gratuita per:

- pensioni di vecchiaia, invalidità ed ai superstiti
- assistenza malattia
- infortuni, malattie professionali
- assegni familiari
- recupero e rimborso contributi assicurativi
- pratiche varie

DRUCKWERK

DRUCKEREI GMBH

Schwanthalerstr. 139, 8000 München 2
Tel.: 5 02 99 94 Fax: 5 02 86 06

Geschäftszeiten:

Montag - Freitag 8.30 Uhr - 17.00 Uhr

Wir sind eine selbstverwaltete Druckerei, die sich zum Ziel gesetzt hat, die politische Arbeit von demokratischen, antifaschistischen und antimilitaristischen Organisationen durch kostengünstige, schnelle und zuverlässige Produktion von Druckerzeugnissen aller Art zu unterstützen, z.B. Flugblätter, Broschüren, Zeitungen.

Unsere Möglichkeiten:

Reproduktion, Satz in dtp-Technik inklusive Gestaltung, Offsetdruck ein- und mehrfarbig bis zum Format 50x70, Falzen, Rückstichbindung.

Stellenangebote — Offerte di lavoro

CERCASI SEGRETARIO/IA

Il COMITES di Monaco di Baviera cerca urgentemente una persona per lavori di segreteria, sulla base di 20 ore mensili. Sono richiesti i seguenti requisiti:

- conoscenza scritta e parlata della lingua italiana e tedesca
- esperienza di dattilografia e di lavoro al computer.

Si prega di inoltrare domanda di assunzione corredata di curriculum vitae al seguente indirizzo:

COMITES di Monaco di Baviera,
Goethestr. 28, 8000 München 2

hcn PATRONATO
I.N.C.A.

cerca

operatore/trice sociale

con perfette conoscenze di
italiano e tedesco

Häberlstr. 20,
80337 München,
Tel.: 089/ 53 41 03

GRUPPO ITALIANO DI PRESTIGIO EUROPEO

cerca urgentemente **connazionali**

che dispongano di alcune ore al giorno di alcuni giorni alla settimana da dedicare a una attività di tipo professionale altamente remunerativa e ricca di future prospettive da svolgersi con tutti i supporti necessari.

Per informazioni più dettagliate nel corso di un incontro da concordare rivolgersi al

SIG. GIUSEPPE LANZI
TEL. 089 - 22 98 18



CHINE FA LE SPESE ?

Sembra strano che, al COASSCIT, tra le due posizioni piuttosto radicali non si sia stata presentata un'altra di compromesso. Perché, per esempio, non impegnarsi a creare un attivo ragionevolmente consistente nel bilancio di competenza al fine di sanare al più presto, ma gradualmente, il deficit, con l'aiuto di un contributo straordinario del MAE (il principale responsabile della situazione)? Perché non ridurre drasticamente, ma non totalmente (il che significherebbe la chiusura del Comitato), il personale fisso, anche nell'ottica di una maggiore flessibilità o per preparare un passaggio non traumatico ad altre forme di intervento? Perché non prendere in considerazione anche altre possibilità di riduzione dei costi fissi, tramite un'utilizzazione più razionale della sede?

E, soprattutto, ci si chiede perché non si parli con maggior chiarezza. Si pensa alla privatizzazione dell'assistenza scolastica? Si preparano altri canali che escludono ogni forma di partecipazione o cogestione da parte dei rappresentanti dei direttamente interessati? Se dietro a tutte le difficoltà finanziarie del COASSCIT in realtà ci sono altri disegni, perché non ci si dà più da fare affinché ci sia una partecipazione diretta e democratica nella configurazione del nuovo?

Ora, di fronte al fatto compiuto, resta da vedere se le forze sociali si limiteranno a rimpiangere il vecchio o se sapranno ritrovare una forza propositiva per il futuro. (emw)